



Przyjazd do Norwegii

Å komme til Noreg

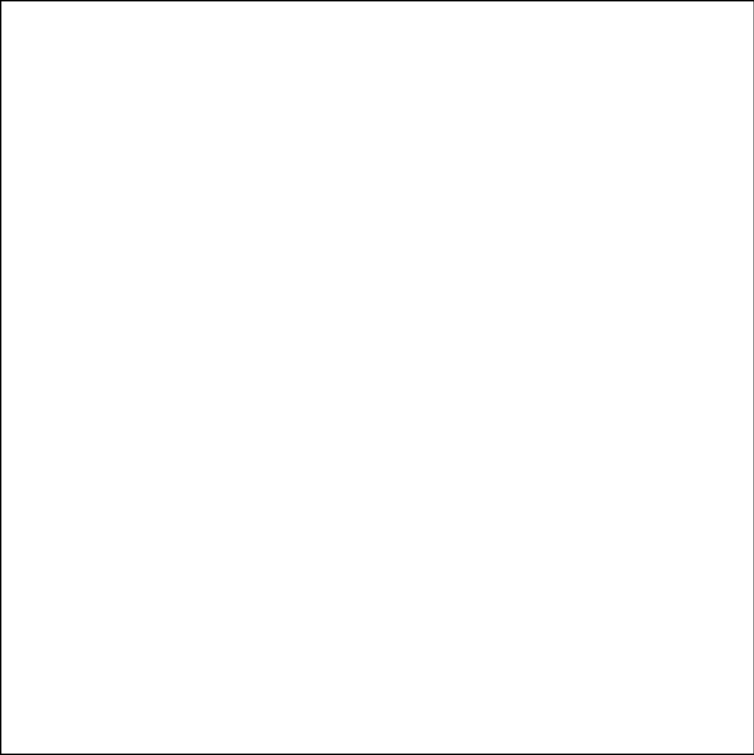
 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda

 5

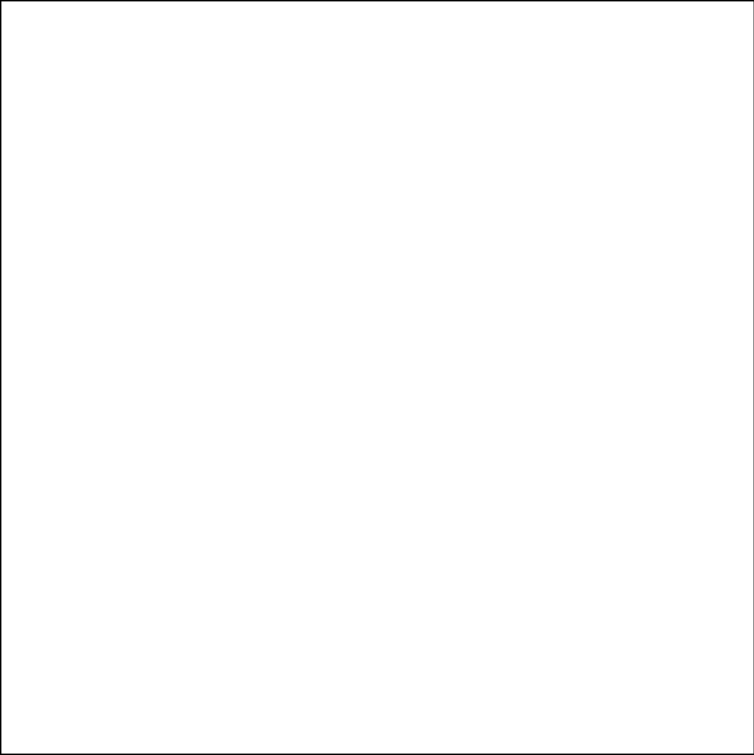
 Polski pl / nynorsk nn



Moi dwaj bracia i ja przyjechaliśmy do Norwegii w grudniu 2016 roku. Mieliśmy na sobie letnie ubrania, ponieważ myśleliśmy, że w Norwegii będzie równie ciepło jak w Somalii. Kiedy jednak dotarliśmy na lotnisko, padał śnieg. Było nam zimno, a pogoda była chłodna. Chociaż przywieźliśmy kilka walizek, były w nich tylko letnie ubrania.

...

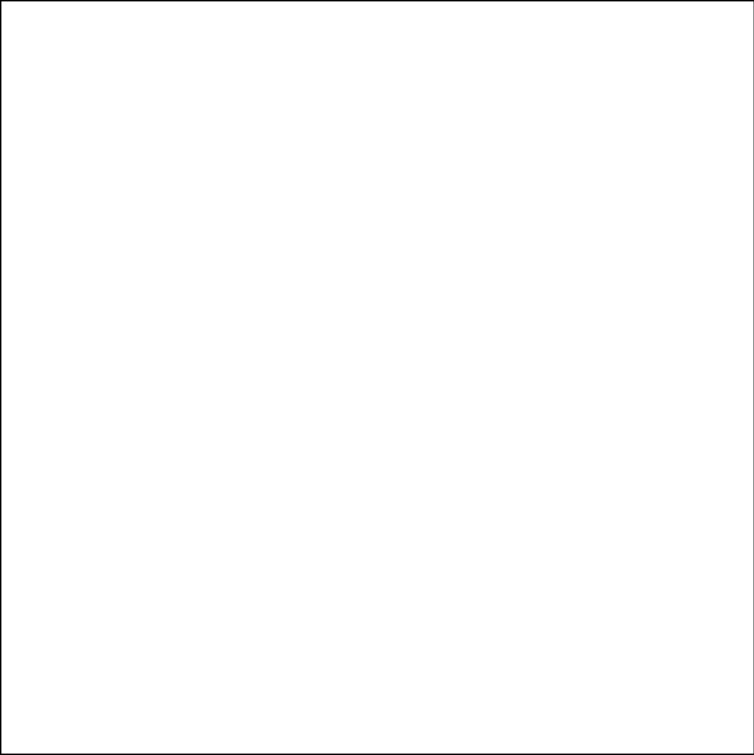
Dei to brørne mine og eg kom til Noreg i desember 2016. Vi hadde på oss sommarklede fordi vi trudde det ville vere like varmt i Noreg som i Somalia. Men då vi kom til flyplassen, snødde det. Vi fraus og vêret var kaldt. Sjølv om vi hadde med oss nokre koffertar, inneheldt dei berre sommarklede.



Chociaż było zimno, byłam bardzo szczęśliwa, kiedy przyjechaliśmy do Norwegii. W końcu mogłam ponownie spotkać się z mamą, której nie widziałam od sześciu lat. Moja mama i jej dwie przyjaciółki spotkały się z nami. Kiedy ją zobaczyliśmy, rozpłakaliśmy się z radości. Pojechaliśmy do małego miasteczka, w którym teraz mieszka mama.

...

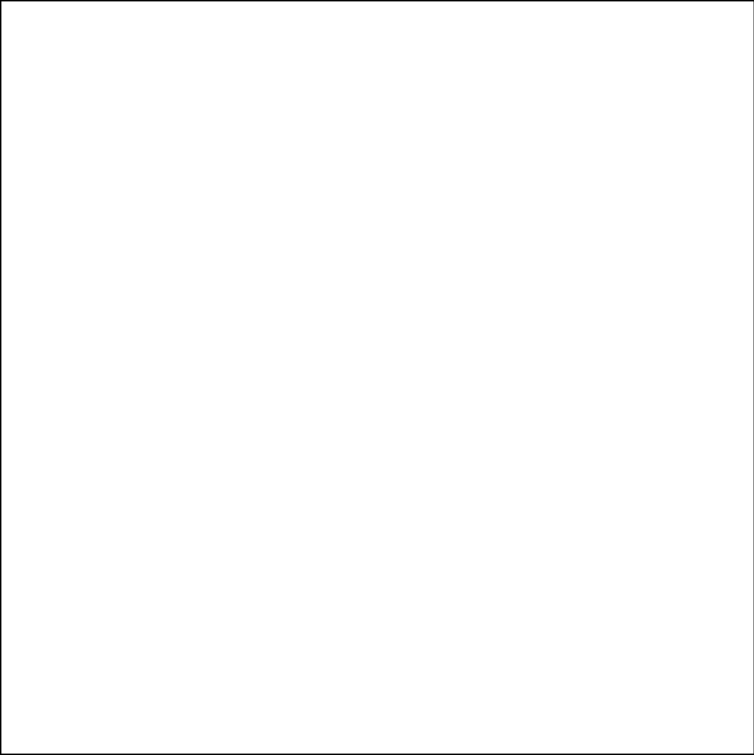
Sjølv om det var kaldt, var eg veldig glad då vi kom til Noreg. Eg kunne endeleg møte mamma att, som eg ikkje hadde sett på seks år. Mamma og to av venninnene hennar møtte oss. Då vi møtte mamma att, gret vi av glede. Mamma bur i ein liten by, så vi køyrde dit.



Pierwsze dni w mieście mamy były bardzo dziwne. Było zimno i śnieżnie i niewiele było do zobaczenia. Ulice były zupełnie puste. Nieliczni ludzie, których spotkałam, wydawali się chłodni i nieprzyjaźni. W Somalii ludzie byli wszędzie, więc tutaj wszystko wydawało się obce. Moja mama i jej przyjaciele dali nam kilka prezentów, a potem zabrała nas na zakupy zimowych ubrań.

...

Dei første dagane i byen til mamma var veldig merkelege. Det var kaldt, det snødde og det var lite å sjå. Gatene var heilt folketomme. Dei få personane eg møtte, verka kalde og uvennlege. I Somalia er det folk overalt, så alt kjendest uvant her. Mammaa mi og venninnene hennar gav oss gåver, og ho tok oss med for å kjøpe vinterklede.



Po świętach Bożego Narodzenia zapisałam się na kurs norweskiego w centrum edukacji dla dorosłych. Uczyłam się tam przez dwa lata, zanim zaczęłam naukę w zwykłej szkole. Teraz jestem na ostatnim roku i poznałam wielu nowych przyjaciół. Jestem bardzo towarzyska i lubię poznawać nowych ludzi.

...

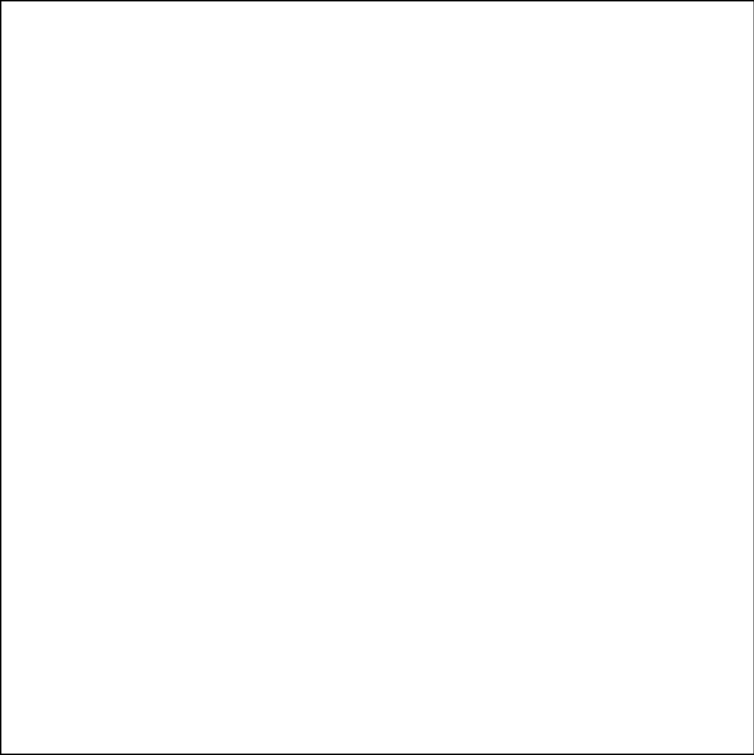
Etter juleferien byrja eg på norskkurs på vaksenopplæringscenteret. Eg gjekk der i to år før eg byrja på ein vanleg skule. No går eg siste året, og eg har fått mange nye venner. Eg er veldig sosial og eg er glad i å møte andre.



Po szkole chodzę do centrum prowadzonego przez wolontariuszy, gdzie otrzymuję pomoc w odrabianiu lekcji. Dołączyłam również do kursu szycia.

• • •

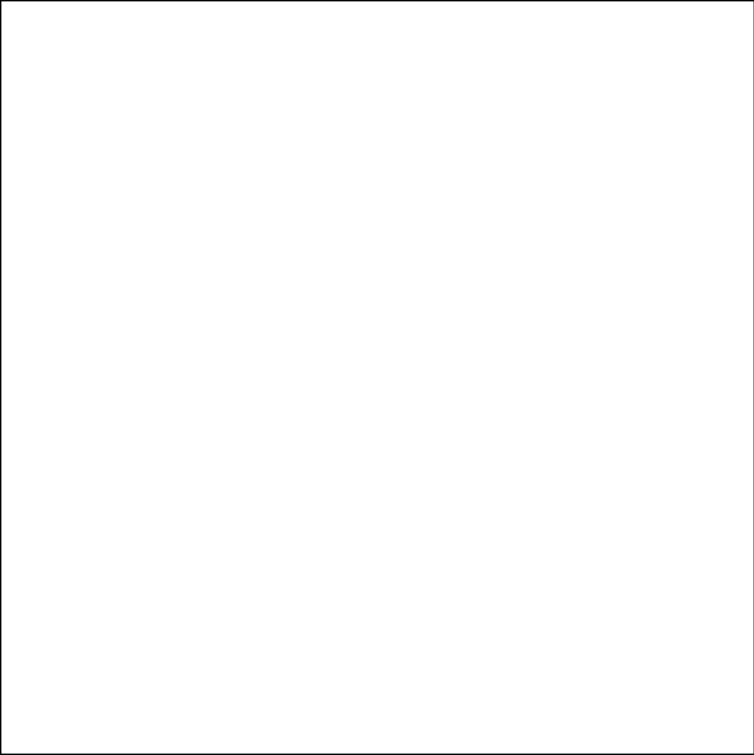
Etter skulen drar eg til Frivilligsentralen for å få hjelp med leksene. Eg har òg byrja på eit sykurs der.



W Somalii nigdy nie chodziłam do szkoły ani na żadne kursy poza szkołą Koranu. Nie umiałam czytać ani pisać. Teraz nauczyłam się pisać w języku somalijskim i norweskim, a także wielu innych przedmiotów. Bez wykształcenia czułam się nikim. Teraz czuję się kompetentna i szczęśliwa.

...

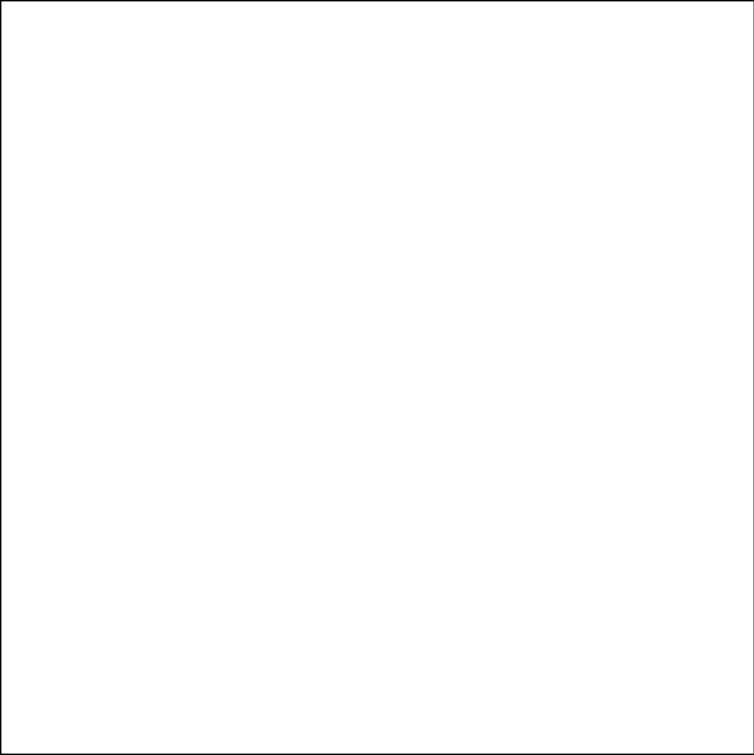
I Somalia fekk eg aldri moglegheit til å gå på skule eller ta eit kurs, bortsett frå koranskule. Eg kunne ikkje lese eller skrive. No har eg lært å skrive på både somali og norsk, og mange andre fag. Utan utdanning følte eg at eg ikkje var nokon. No føler eg meg kunnskapsrik og glad.



W przyszłym roku rozpocznę naukę w szkole średniej w sekcji zdrowia i rozwoju młodzieży. W przyszłości chcę zostać opiekunką młodzieży. Kiedy skończę edukację, moim marzeniem będzie znalezienie stałej pracy. Chcę też nauczyć się prowadzić samochód i zdobyć prawo jazdy.

...

Neste år skal eg byrje på helse- og oppvekstfag på vidaregåande skule. I framtida vil eg bli barne- og ungdomsarbeidar. Når eg er ferdig med utdanninga mi, drøymmer eg om å få meg ein fast jobb. Eg vil òg lære å køyre bil og ta førarkort.



Gdybym została w Somalii, myślę, że byłabym już matką. Być może miałabym już wiele dzieci. Gdybym została w Somalii, nie miałabym takich możliwości jak teraz. Czuje się szczęśliwa, że mieszkam w Norwegii.

...

Viss eg framleis hadde budd i Somalia, hadde eg kanskje vore mor no. Kanskje eg hadde fått mange barn allereie. Viss eg hadde vore i Somalia, ville eg ikkje hatt dei same moglegheitene som eg har fått no. Eg føler meg heldig som bur i Noreg.



LIDA Stories

lidastories.net

Przyjazd do Norwegii

Å komme til Noreg

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda (pl), Espen Stranger-Johannessen (nn)

